

350

Råd och upplysningar
för personer,
som ämna utvandra till
Förenta Staterna
och
Kanada.

Kapten J. H. HÖÖK,
HALMSTAD.

Halmstad, Erik Johanssons boktr. 1888.

¶ Då emigrationen till det stora landet i western allt mer och mer tyckes tilltaga och då det är af högsta wigt för utvandrarén, att, innan han begifwer sig från hemmet, erhålla säkra och tillförlitliga underrättelser rörande resan, så har Bremerliniens bolag ansett det vara en skyldighet att ställa till utvandraréns förfogande denna lilla med sanningen öfverensstämmande skrift! Först och främst fästes Eder uppmärksamhet på Sveriges nya emigrantlag, hwilken säger att ingen enda Swensk undersåte får emigrera med mindre än han eller hon är försedd med fullständigt till Amerika eller åtminstone till utrikes ort staldt utflyttningsbetyg. De, hwilka befinna sig i wärnpligtsåldern, d. w. s. fyllda 20, men ej fyllda 26 år, utgå ej sina utflyttningsbetyg utan att först hafwa erhållit S. M:t Konungens tillstånd till att ur riket afflytta. För att så mycket som möjligt underlätta detta tillstånds erhållande, utfärda kostnadsfritt bolagets agenter de erforderliga ansökningshandlingarne, och ännu har aldrig något tillstånd att emigrera wägrats.

Walet af linie.

Som icke mindre än 17 emigrant-ångbåtslinier hafwa agenter i Scandinavien, och hwarje agent lofordar sin linie, är det ganska swårt för dem, som ännu emigrera, att wälja rätt. Swad kost och wård beträffar, råder wissertligen nu för tiden ingen wäsentlig skillnad linierna emellan, men deremot är skillnaden liniernas ångare emellan så mycket större; många linier hafwa t. ex. endast en a två, högst 3 ångare, som hwad snabbhet, fjöduglighet och beqwäm inredning beträffar, motswara de kraf, man efter nutidens fordringar har

rättighet att ställa på dem. Af wigt är det derföre, att wälja en linie som t. eg. Bremerlinien, hwilken New-York-båtar äro alla nästan lika stora och snabba.

Swad särskildt Bremerliniens ängare beträffar, så är denna linies minsta New-York-ängare större än de flesta andra liniers största ängare. En särdeles stor fördel, som denna linie har öfwer alla andra, är att deß ängare afgå till New-York tvenne gånger i wedan, hwadan man aldrig behöfwer frukta för att få ligga öfwer eller komma ombord på någon annan ängare än den, som man wid lösning af biljetten bestämdt sig för. Att detta är en mycket stor fördel inses lätt då man wet, huru ofta det händer, att personer afrest från Göteborg för att medfölja en god ängare, men wid framkomsten till Liverpool funnit denne full med passagerare och sjelfwa blifwit satta ombord på en för tillfället förhyrd och upputsad kreatursbåt. En annan mycket stor fördel, som Bremerlinien beredt sina passagerare, är anordnandet af flera afgångshamnar; så t. eg. behöfwa passagerare icke förstöra tid och penningar med att först resa till Göteborg för att der, efter flera dagars uppehåll, som de sjelfwa måste bekosta, köpa sina biljetter, utan erhållas dessa biljetter på Bremerlinien likawäl i *Halmstad* som i Göteborg och till samma pris som från Göteborg. Sin önskan att, så mycket som möjligt är, gå sina passagerare till mötes har Bremerliniens bolag ytterligare häfdat, då det dragit försorg om att 3:dje klassens passagerare försetts med madrasser (nya för hwarje resa) fritt. Detta praktiska sätt att äfwen i småsaker wårda sig om sina passagerares wälfärd, har ännu icke funnit sitt motsyde hos någon annan linies bolag, men den största fördelen af alla är dock den, att man på denna linie helt och hållet undwiker den beswärliga färden öfwer Nordsjön (från Göteborg till Hull i England). Resan härwidlag sker nemligen med Swenska Kongl. Postångare till Lübeck, hwarest bolagets agent är de resande till mötes, tager wård om deras saker och besordrar dem, såwäl som deras egare, per tåg till Bremen. Här öfwerlemnas de

till en annan af bolagets agenter, som inlogerar dem i bolagets hotell, hwarest passagerarne qvarstanna till deß de, wanligtvis dagen derpå, gå ombord på den ångare, som skall föra dem till landstigningsplatzen i Amerika. Genom denna förminsning af ombyten, samt genom dessa ångares snabba resor, är Bremerlinien i stånd till att befordra passagerare från Skandinavien till New-York på den korta tiden af 11 a 12 dagar.

Till färden öfwer atlanten

åtgår i allmänhet 7 a 8 dagar, och att den säkraste stråtvägen öfwer detta haf begagnas, faller ju af sig sjelf, ty det ligger ju bolagets intresse närmast, att ångarne anlända till sin bestämmelseort ofskadda och wäl. Hvad för öfrigt kostien och behandlingen under resan beträffar, torde det observeras att i det kontrakt, som utwandraren erhåller wid sin afresa från Sverige och som atteras af polismyndigheterna i afgangshamnarne, är utwandraren tillförsäkrad god och tillräcklig föda från dessa hamnar till landstigningsplatserna i Amerika. Såsom säkerhet för fullgörande af de förbindelser, som bolaget i dessa kontrakt ifläder sig, äro i Kongl. kommerce-kollegium deponerade

Kronor 50,000;

hwarföre alla, som anse sig hafwa skäl till klagomål, på det allwarligaste uppmanas att wända sig till närmaste Swenska konsul, då upprättelse erhålles, hwilket ej blifwer fallet, om man gifwer sin wrede lust i en tidnings spalter.

Intyg,

wittnande om såwäl födans godhet, besättningens tillmötesgående och ångarnes snabbhet kunna företes i wändlighet, dock må det wara tillräckligt med att här framlägga endast twenne, nemligen

Ett utdrag

ur Chicago-Tribunen och ett intyg från några aftningsvärda och sanningsälskande personer, hvilka under loppet af föregående år gjort resan öfver till New York med bolagets minsta exprefångare Elbe. I en notis jäger nemligen den i Chicago utgifna tidningen "Tribunen" följande: "Bland transatlantiska ångbåtslinier finnes det ingen, som synes vara så omtyckt som Bremerlinien. Densamma's utmärkta och beqväma ångare hafwa öfverfört många tusende af våra landsmän och alla äro eniga om, att de icke kunde önska sig bättre beqvämtheter eller behandling än denna ångbåtslinie gaf dem".

"Intyg.

Då det är af stor betydelse för våra Amerikaresande landsmän att erhålla trövärdiga och sanna uppgifter rörande hvilken ångbåtslinie som är bäst att resa med, vilja wi, undertecknade, som gjort resan till New York med Bremerliniens ångare Elbe, på det högsta rekommendera denna storartade ångbåtslinie.

Bolagets agenter äro vänliga och förefokmande, ångarne i genomsnitt de snabbaste på Atlanten, samt utmärka sig i synnerhet för den stora renlighet och ordning, som råder ombord. Hvad anordningarne för den resandes beqvämighet beträffar, så äro de af den utmärktaste bestaffenhet. I midten af fartyget befinna sig hytter för familjer, under det de ogifta fruntimren bo återut och karlarne förut. Madrasfjerna i kojerna äro nya för hvarje resa. Hvad kosten beträffar så är den både god och tillräcklig. Då således Bremerliniens ångare efter vår uppfattning äro oöfverträffliga, förena wi oss alla härmed i att önska dem all möjlig framgång, samt tillråda de af våra landsmän, som ämna sig hit att resa med dem.

New York den 30 Juli 1887.

Johan Elof Johansson och familj, Halmstad.

C. I. Lago och familj, Torup. C. I. Andersson, Halmstad.
med fl. passagerare på Bremerliniens ångare Elbe".

Ankomsten till New York.

Den gemensamma landstigningsplatsen för alla emigranter i New-York, är Castle-garden, som står under kontroll af staten. Har sjukdom under resan inträffat, erhåller emigranten derstädes fri läkarewård, till dess han åter blifvit frisk. Vid landstigningen emottages utvandranden af Bremerliniens agent, som alltid är redo att hjälpa och råda honom, och uppmanas alla som anlända dit att ej wända sig till någon annan än Bremerliniens besullmäktigade ombud. Framför allt bör Ni taga Eder i att för främmande personer, hwilka föregifwa sig wilja ställa Eder ett lätt arbete med hög dagspenning. I de flesta fall göra de detta endast för att så mycket lättare kunna locka ifrån Eder Edra penningar. Bolaget kan naturligtwis lika litet som andra ångbåtsbolag förbinda sig att ställa Eder arbete, men är alltid beredwilligt att genom sina agenter råda Eder till det bästa.

Har Ni löst biljett till platser inåt landet, så transporteras Edra saker kostnadsfritt till jernvägen.

Så snart någon af Bremerliniens ångare anländt till sin bestämelseort, underrättas alltid agenterna i Sverige derom och genom dem Edra hemmawarande anförwandter.

Till slut uppmanas Ni att noga lägga på minnet följande kort affattade råd.

1) När Ni beslutat Eder för att resa till Amerika, så kom ihåg och wälj den linie, hwars ångare befordrar Eder fortast öfwer, nemligen Bremerlinien.

2) Innan Ni reser hemifrån, så skrif till någon af bolagets agenter angående resan.

3) Medtag knif, gaffel och sked samt täcke eller filt.

4) Om Ni tager med Eder kistor eller koffertar, så låt måla Edert namn på dem och surra dem med tåg.

5) Vid framkomsten till Göteborg, Stockholm, Halmstad eller Kalmar, så fråga alltid efter Bremerliniens agent.

6) Betyla Edra penningar i Amerikanskt mynt hos agenterna i Sverige.

7) Så snart Ni löst biljett och gått ombord på ångaren, är Ni på bolagets vård och omkostnad.

8) Tag Eder i akt för personer som äro Eder obekanta och ej kunna styrka sig vara Bremerliniens agenter.

9) Åmnar Ni Eder in i landet så köp alltid biljett som gäller antingen ända fram eller också till närmaste jernvägsstation.

10) Vid Eder ankomst till *Halmstad* så fråga alltid ester

Rapten J. S. Hööf,

som wistats många år i Amerika och lemnar tillförlitliga underrättelser, samt utfärdar biljetter, gällande till de flesta platser i Amerika.

11) Telegram om Eder framkomst erhålla alltid agenterna, som då genast underrätta Edra hemmawarande släktingar.

12) Studera flitigt omstående lilla förteckning öfwer Engelska ord och öfningar.

Följande ordförteckning och samtals öfningar äro till nytta för emigranter och andra, som ha swa behof af Engelska språket.

Namn på matvaror.

Svenska.	Engelska.	Uttalen.
Smör, Bröd	Butter, Bread	Bötter, Brädd
Oxkött, Kalkkött	Beef, Veal	Bihf, Vil
Färkött, Skinka	Mutton, Ham	Mötten, Hamm
Fläsk, Fett	Pork, Lard	Pårk, Lard
Korf, Ägg	Sausage, Egg	Såssidj, Ägg
Mjöl, Lök	Flour, Onion	Flaur, Oniön
Persilja, Peppar	Parsley, Pepper	Parsli, Pepper
Salt, Speksill	Salt, Salt herring	Sålt, Sålt härring
Klippfisk, Torsk	Salt-fish, Codfish	Sålt Fisch, Kådd-fisch.
Kaffe, the	Coffee, Tea	Kåffi, Ti
Mjölk, Grädde	Milk, Cream	Milk, Krim

Svenska.	Engelska.	Uttalen.
Vatten, Öl	Water, Beer	O-ater, Bir
Vin	Wine	O-äjn
Bränvin	Spirits, Brandy	Spirits, Brandi
Citron, Äpple	Lemon, Apple	Lemmon, Appel
Päron, Vindrufvor	Pear, Grapes	Pär, Gräps
Krusbär	Gooseberry	Gusbärri
Smultron	Strawberry	Sträbärri

Namn på kläder.

Öfverrock, Rock	Overcoat, Coat	Åverkåt, kåt
Tröja, Väst	Jacket, Waistcoat	Jacket, Oästkåt
Benkläder	Pants (Trousers)	Pants (Trausus)
Sockar	Socks	Såcks
Kalsonger, Skjorta	Drawers, Shirt	Dråes, Skjört
Halsduk, Sko	Nektie, Shoes	Näcktäj, Skjus
Stöflar, Hatt	Boots, Hat	Buts, Hätt
Mössa, Näsdruk	Cap, Handkerchief	Kapp, Händkertjef
Kam, Borste	Comb, Brush	Käm, Bräsch
Tvål, Kappa	Soap, Cloak	Såp, Klåk
Kjol, Kjortel	Dress, Skirt	Dräss, Skjört
Strumpor, Snörlif	Stockings, Corset	Stäckings, Kärset
Damhatt	Bonnet	Bännet
Kappa, till hufvudet	Cape	Käp
Toflor	Slippers	Slippers
Ring	Ring	Ring
Tandborste, Svamp	Tootbrush, Sponge	Tutbrösch, Spönsch
Handduk, Krage	Towel, Collar	Tauel, Kollar

Dagar och månader.

Måndag, Tisdag	Monday, Tuesday	Mondä, Tjusdä
Onsdag	Wednesday	Wednesdä
Torsdag, Fredag	Thursday, Friday	Tursdä, Freidä
Lördag, Söndag	Saturday, Sunday	Säturdä, Söndä
Januari	January	Januarri
Februari	February	Februarri
Mars, April	March, April	Martsch, Äpril
Maj, Juni	May, June	Mä, Jun

Svenska.

Juli, Augusti
 September, Oktober
 November
 December

Engelska.

July, August
 September, Oktober
 November
 December

Uttalen.

Ju'ei, Ågust
 September, Oktober
 November
 December

Årstider.

Vår, Sommar
 Höst, Vinter
 Jul
 Nyår
 Påsk, Pingst
 Köld, Värme
 Storm, Regn
 Snö, Frost

Spring, Summer
 Fall, Winter
 Christmas
 New-Year
 Easter, Whitsuntide
 Cold, Heat
 Storm, Rain
 Snow, Frost

Spring, Sömmer
 Fål, Winter
 Kristmäs
 Nju Djir
 Ister, Hvittsönteid
 Kåld, Hit
 Stårm, Rän
 Snå, Fråst

Tal.

En, Två, Tre
 Fyra, Fem, Sex
 Sju, Atta, Nio
 Tio, Elfva
 Tolf, Tretton
 Fjorton, Femton
 Sexton, Sjutton
 Aderton, Nitton
 Tjugo, Trettio
 Fyratio, Femtio
 Sextio, Sjuttio
 Attio, Nittio
 Ett Hundra
 Tjuguet
 Tjugutvå

One, Two, Three
 Four, Five, Six
 Seven, Eight, Nine
 Ten, Eleven
 Twelve, Thirteen
 Fourteen, Fifteen
 Sixteen, Seventeen
 Eighteen, Nineteen
 Twenty, Thirty
 Forty, Fifty
 Sixty, Seventy
 Eighty, Ninety
 One Hundred
 Twenty-one
 Twenty-two

Von, Tu, Thri
 Får, Feiy, Six
 Seven, Ait, Nein
 Ten, Eläv'n
 Tvålv, Thörtin
 Fårtin, Fiftin
 Sixtin, Säv'ntin
 Äjtin, Neintin
 Twenti, Thörti
 Fårti, Fifti
 Sixti, Säv'nti
 Aiti, Neinti
 Von Höndred
 Tventivon
 Twenty-two

Spisredskap.

Knif, Gaffel
 Sked, Glas
 Kopp, Tallrik
 Skål, Flaska
 Duk, Eld

Knife, Fork
 Spoon, Glass
 Cup, Plate
 Bowl, Bottle
 Tablecloth, Fire

Neif, Fårk
 Spun, Glass
 Köpp, Plä't
 Baul, Båttel
 Tåbelklåth, Feier

Ombord på ett fartyg.

Svenska.	Engelska.	Uttalen.
Alla måste hafva sina biljetter färdiga.	All must have their tickets ready.	Ål möst häv där tikkets räddi.
Visa mig er biljett!	Show me your ticket!	Schå mi jur tikket?
Hvar är er biljett?	Where is your ticket?	Wär is jur tikket?
Här är den.	Here it is.	Hir it iss.
Gif mig den.	Give it me.	Gif it mi.
Denna del tar jag, och den andra behåller nisjelf, tills ni landar.	This part I take, and the other you keep yourself till you land.	This part aj tåk and de odher ju möst kip jurselj till ju land.
Jag har min biljett i min koffert.	I have my ticket in my trunk.	Aj häv mej tikket in mej trönk.
Gå efter den!	Go and find it!	Gå änd fejnd it!
Fann ni er biljett?	Did you find your ticket?	Did ju fejn jur tikket?
Ja, jag fann den.	Yes, sir, I found it.	Jes, Sörr, aj faund itt.
Förlora den icke.	Don't lose it.	Dånt lus it.
Hvad är kaptenens namn?	What is the Captain's name?	Whått iss de' kåptens näm?
Hans namn är . . .	His name is	His näm is
När går ångbåten?	When does the steamer start?	Whån dös de stimer start?
Inom några minuter.	In a few minutes.	In ä fju minnits.
På jernvägen.		
Hvar äro emigrantvagnarne?	Where are the emigrant cars?	Whär ar de emmi-grantkars?
Här, herre.	Here, sir.	Hir, sörr.
Stig in.	Step in.	Stepp in.
Ja, ganska mycket.	Yes, very much.	Jess, verri mötsch.
Hvad heter nästa station?	What is the name of the next station?	Oatt iss de näm åv de näxt ståschön?

Svenska.

Hur länge dröjer tåget vid den?

Mycket kort tid.
Får man röka här?

Får jag bjuda en cigarr?

Jag röker ej.

Här är mycket qvalmigt.

Skola vi ej öppna fönstret?

Är ni Amerikanare?

Nej, jag är Skotte, men jag har varit här tjugu år.

Huru många invånare har Manitoba?

Omkring hundratusen.

Fins det ännu mycket fritt land?

Ja väl, ganska mycket.

Hvad gäller en dollar nu i svenskt mynt?

3 kronor 75 öre enligt kurs, men denna stiger och faller.

Engelska.

How long will the train tarry there?

A very short time.
Is it permitted to smoke here?

May I offer you a cigar?

I don't smoke.

It is very sultry.

Shall we not open the window?

Are you American, sir?

No, I am a Scotchman, but I have been here these twenty years.

How many inhabitants are there in Manitoba?

About one hundred thousand.

Is there still much free land?

Yes, indeed, there is.

What is a dollar worth now in Swedish money?

Three crowns seventy-five öre, according to the exchange, but this rises and falls.

Uttalen.

Hau lång vill de trän tarri där?

Å verri schårt tajm.
Iss it permitted tu smäk hir?

Mä aj åfför ju ä sigar?

Aj dânt smäk.

It iss verri sölltri.

Shall ve not open the vindå?

Ar ju än Ämerikän, sörr?

Nä, aj am ä Skättsman, böt aj häv bin hir dihs tvåntijrs.

Hau männi inhäbitänts ar där in Manitoba.

Abaut von höndred tausän.

Iss där still mötsch fri land?

Jes indid där is.

Whått iss a dällar vårt nau in Swedish männi?

Thri krauns seven-tifaiv öre, åkärding tu de ackstjändeb, bött dis reises änd fåls.

Köp af landtegendom.

Svenska.

Säg mig, min herre, hvarest jag kan finna landagenten? Ni finner honom på rådhuset. Hvar är landagenten? Jag önskar köpa en landtegendom af regeringsland i Manitoba. Önskar ni skogland eller slättland? Jag föredrager slättland. Huru stort stycke land önskar ni köpa? Jag tänker det är bäst att taga en sektion; en half sektion; en fjerdedels sektion. Ni måste skriva en ansökan till landkontoret här. Huruskallden skrivas? Jag vill visa er det. Känner ni någon landtegendom, som är till salu? Jag känner till flera. Är det långt bort? Blott några få mil härifrån.

Engelska.

Tell me, sir, please where shall I find the land agent? You will find him in the court-house. Where is the land agent? I want to buy (purchase) of farm of government land in Manitoba. Do you want wood land or prairie land? I prefer prairie land. How large a piece of land do you wish to buy? I think it is the best to take one section; half a section; a quarter of a section. You must write an application to the land-office here. How is that to be written? I will show you. Do you know of any farm for sale? I know several. Is it far off? Only a few miles from hence.

Uttal.

Tell mi, sörr, plihš whär schällajfäjdnd de land ädjent? Ju vill fäjdnd him in de korthaus. Whär is de land ädjent? Aj wänt tu bäj (porrtjäš) ä farm äv gövernmentland in Manitoba. Du ju wänt vuddland är präriland? Aj preför präriland. Hau lardch ä pihš äv länd du ju vish to bäj? Aj think it iss de bäst tu täk vänn seksjön; hafä seksjön; ä kvärt äv ä seksjön. Ju möst räjt än äpplikäsjön tu de länd-äffis hir. Hau iss datt tu bi rittn? Aj vill schä you. Du ju nå äv änni farm fär säl? Aj nå sävveräl. Iss it fahr off? Änli ä fju mäjls från heuns.

Svenska.

Är det nära en stad?
 Är det en god gård?
 Betalar ni kontant?

Engelska.

Is it near a town?
 Is it a good farm?
 Do you pay in ready
 money?

Uttal.

Iss it nir ä taun?
 Iss it ä gudd farm.
 Du ju pä in räddi
 männi?

Mål, vigt, metaller, färger och tyg.

1 Yard (c. 3 fot)
 1 Famn, 1 Tum

1 Mil
 1 Centner
 1 Pund, 1 Uns
 Jern, Stål
 Guld, Silfver
 Koppar, Messing
 Bly, Tenn
 Hvit, Svart
 Röd, Gul
 Grön, Blå
 Violet
 Lärft, Kläde
 Bomullstyg
 Virkadt arbete

One yard
 One Fathom, one
 Inch.
 One Mile
 A Hundredweight
 A Pound, an Ounce
 Iron, Steel
 Gold, Silver
 Copper, Brass
 Lead, Tin
 White, Black
 Red, Yellow
 Green, Blue
 Violet
 Linen, Cloth
 Cottoncloth
 Knitted articles

Von Jard
 Von Fattom, von
 Inch.
 Von Meil
 Ä Höndredvät
 1 Paund, än Auns
 Eiron, Stil
 Gåld, Silver
 Käpper, Brass
 Lådd, Tinn
 Wheat, Black
 Råd, Jellå
 Grin, Blu
 Veiolet
 Linnen, Klåth
 Kåttonklåth
 Nitted artikels

Beställningar och handtverk.

Kopparsmed
 Grofsmed
 Låssmed
 Hjulmakare
 Murare
 Stenhuggare

Handskmakare
 Skräddare
 Kryddkramhand-
 lare

Coppersmith
 Blacksmith
 Locksmith
 Wheelwright
 Mason
 Stonemason, Stone-
 cutter
 Glovemaker
 Tailor
 Grocer

Kåppersmith
 Blacksmith
 Låcksm th
 Wilreight
 Mäsen
 Stånmäsen, Stån-
 kötter
 Glövmåker
 Tålor
 Gråser

Svenska.	Engelska.	Uttalen.
Klädeshandlare	A drygoods merchant.	Ä drei gunds möts-jent
Apothekare	Druggist	Dröggist
Barberare	Barber	Barber
Doktor	Doctor	Doktor
Prokurator	Lawyer	Låjer
Prest	Minister	Minist'er
Lärare	Teacher	Titscher
Garfware	Tanner	Tänner
Bundtmakare	Furrier	Förrier
Bryggare	Brewer	Bruer
Boktryckare	Printer	Printer
Bagare	Baker	Bäker
Målare	Painter	Pänter
Snickare	Joiner	Djoiner
Tvätterska	Laundress	Ländres
Kontorist	Clerk	Klark
Juvelerare	Jeweller	Djueller
Sadelmakare	Saddler	Säddler
Urmakare	Watchmaker	Wätchmäker
Sjöman	Sailor	Sälör
Knifsmed	Cutter	Köttler
Repslagare	Ropemaker	Råpmäker
Hattmakare	Hatter	Hätter
Klädessömmerska	Dressmaker	Dressmäker
Modist.	Milliner	Milliner
Jag betalar kontant.	I pay cash (down).	Aj pä kasch (daun).
Jag vill ställa säkerhet (kaution, borgen).	I will get security (bail).	Aj vill gett sikjuriti (bäl).
Huru mycket begär ni för eder gård? 2, 3, 10 tusen dollar.	How much do you ask for your farm? Two, three, ten thousand dollars.	Hau mötsch du ju ask får jur farm? Tu, thri, tenn tausend dollärs.
Ja-så; det synes mig ganska billigt.	Well; I think it is quite reasonable.	Wäll; aj think it iss kväit risonäbel.
På hvilka vilkor?	On what terms? (conditions).	Änn vhtëtt törms (kondisjons).

Svenska.

Huru mycket boskap underhåller (föder) ni?

Huru många tunnland utgör er gård?

Behöfver den gödning?

Behöfver ni någon arbetskarl (tjenare)?

Å ja, jag antar att jag kan gifva er något att göra.

Engelska.

What stock of cattle do your keep?

How many acres does your farm contain?

Does it need manure?

Do you want any workman (labourer, journeyman, servant)?

Well, yes, I guess I can give you something to do.

Uttalen.

Whätt ståkk åv kattel du ju kip?

Hau männi åkers dös jur farm kontån?

Dös it nid mänjur?

Du ju vänt ånni vörkman (läbror, djurnimån, serrvänt)?

Well, jess, åj gäss åj kan giv ju sömthing tu du.

Mynt och mått.

Myntet i Amerika är dollars och cent, hvaraf en dollar, som delas i 100 cents är lika med omkring 3 fr. 80 öre. Guld, silfver och papperspenningar äro nu lika i värde, och då papperspenningar äro lättare att handtera och bära på sig än guld och silfver, föredragas de, då större summor stola utbetalas. Man har sedlar på 1, 2, 4, 5, 10, 20, 50, 100 och 1,000 dollars, guldstycken på 1, 2 $\frac{1}{2}$, 5, 10 och 20 dollars, silfverpenningar på 1 dollar, $\frac{1}{2}$ dollar, 25, 10 och 5 cent. Alla penningar äro garanterade af regeringen.

Måttet för spannmål är bushel, hvaraf 1 är lika med 36 liter (8 kappar), och för flytande varor gallons, hvaraf en motsvarar 4.54 liter (1 $\frac{1}{2}$ fanna). För ved gäller cord, hvaraf 1 är ungefär lika med 1 svensk famn, eller 1 meter 85 centimeter i höjd och 62,8 centimeter i bredd. Längdmåttet är engelska mil, som motsvarar 1,680 meter. Andra längdmått äro yards, hvaraf 1 är lika med 3 fot.

Land mätes i acres, hvaraf det går 1 $\frac{1}{3}$ på tunnlandet. Det är af regeringen uppmätt i regelbundna quadrater, som äro en en-

gelft mil på hwarje sida och kallas en section. Denna innehåller 640 acres och indelas åter igen i 4 lika stora delar eller qvadratsektioner, hwar och en innehållande 160 acres (120 tunnland).

Som jernvägspriserna från Baltimore till de flesta platser in i landet i Amerika äro billigare än från New-York, så har bolaget äfwenledes öppnat en direkt förbindelse mellan Bremen och denna stad, och ehuru de ångare, hwilka trafikera denna trade ej äro så snabbgående, som de ångare, hwilka segla på New-York, så äro de dock jemförliga med de flesta andra liniers. Från Bremen afgå dessa ångare

till Baltimore

en gång i veckan; (till följd af det förutnämnda billiga jernvägspriset kunna genomgående biljetter, gällande till platser i Amerika via Baltimore, försäljas billigare än på någon annan linie).

Till Brasilien

afgå ångare hwarje månad;

Till Montiwideo och Buenos Aires

twenne gånger hwarje månad;

Till Asien (Sina och Japan)

en gång i månaden.

Till Australien

via Suez-kanalen, med anlöpande af Southampton i England, Genua, Port Said, Suez, Aden och Colombo; försäljas äfwenledes genomgående biljetter, och afgår en af bolagets Resjerliga Postångare hwarje månad.

Utdrag ur Göteborgs Handels- och Sjöfartstidning:

“Under loppet af år 1887 landstego i New-York 371,619 mellandäckspassagerare och 78,792 kajutpassagerare. Af dessa befordrades största antalet med Bremerlinen, nemligen: 52,430 mellandäckspassagerare och 12,505 kajutpassagerare.”



Bremerliniens verldsbekanta

snabbgående Postångare äro bygda af stål
och heta

LAHN	9,000	hästkrafter
ALLER	8,000	„
TRAVE	8,000	„
SAALE	8,000	„
EIDER	8,000	„
EMS	7,500	„
WERRA	7,500	„
FULDA	7,000	„
ELBE	6,100	„

